

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ АБСТРАКТНЫХ ИМЕН В КВАНТИТАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Как явствует из многочисленных исследований, выбор языковых средств для выражения количества происходит в зависимости от объекта описания. В этом плане наибольший интерес представляет квантификация свойств, признаков, качеств, выражаемых абстрактными именами, так как квантификация данного типа объектов происходит не по числу элементов его составляющих, а по степени признака, им выражаемого. Прототипическим способом выражения квантификации абстрактных имен является квантитативная конструкция, например, *cloud of secrecy* 'облако таинственности', *cloud of cynicism* 'облако цинизма', *cloud of depression* 'облако депрессии', *cloud of uncertainty* 'облако неопределенности', *cloud of disappointment* 'облако разочарования', *cloud of beauty* 'облако красоты', *cloud of fragrance* 'облако аромата', *cloud of unknowing* 'облако незнания', 一片孤寂'yī piàn gūjì' кусок одиночества, 一片好心'yī piàn hǎoxīn' кусок намерения, 一片欢腾'yī piàn huānténg' кусок ликования, 一片期望'yī piàn qīwàng' кусок ожидания, 一片失望'yī piàn shīwàng' кусок разочарования, 一层道理'yī céng dàolǐ' слой правды, 一层需要'yī céng xūyào' слой необходимости, 一层暮气'yī céng mùqì' слой апатии, 一层新的苦难'yī céng xīn de kǔmèn' слой подавленности, 一层怒气'yī céng nùqì' слой гнева, доли важности, долей иронии, доля правды, с долей жалости, доля абсурда, доля зависти, капли цинизма, капля надежды, капля такта, ни капли стыда и др. Целью данной работы является определение и анализ семантических типов абстрактных имен, сочетающихся с квантитативами в разноструктурных английском, китайском и русском языках.

Семантическая классификация абстрактных имен, которые входят в исследуемые конструкции с квантитативами в русском языке, включает 48

лексико-семантических классов, 43 лексико-семантических класса в китайском языке и 45 лексико-семантических классов в английском языке. Количество количественных конструкций, в которые входят абстрактные имена, принадлежащие разным семантическим классам, различно.

Наиболее часто в английском, китайском и русском языках в количественных конструкциях входят абстрактные имена, которые могут быть отнесены к таким семантическим группам, как «Любовь, нежность, расположение», «Отчаяние. Печаль. Уныние», «Мысль, замысел», «Сознание. Ум. Разум. Интеллект», «Злоба. Гнев. Рассерженность», например, в английском языке – *wave of sorrow* 'волна печали', *trace of sorrow* 'след печали', *ball of despair* 'шарик отчаяния', *cloud of despair* 'облако отчаяния', *a layer of mystery* 'слой тайны', *residue of wisdom* 'остаток мудрости', *drops of wisdom* 'капли мудрости', *slug of anger* 'порция гнева', *torrent of anger* 'поток гнева' и др.; в китайском языке – 一滴爱 'yīdī ài' капля любви, 一滴柔情 'yīdī róuqíng' капля нежности, 一段爱情 'yīduàn àiqíng' доля любви, 一份爱 'yī fèn ài' порция любви, 一股伤心 'yī gǔ shāngxīn' струя печали, 一派理智 'yī pàiduì lǐzhì' часть интеллекта, 一层怒气 'yī céng nùqì' слой гнева и др., в русском языке – глыба отчаяния, ни капли печали, доля уныния, струйка мысли, крупница замысла и др.

Однако в исследуемых языках имеют место абстрактные имена в количественных конструкциях, которые не могут быть отнесены ни к одному из общих лексико-семантических классов, в английском языке такими специфическими семантическими классами являются «Форма связи», «Удача в достижении чего-н.», например, *residue of success* 'остаток успеха', *streak of success* 'полоса успеха', *spurt of triumph* 'всплеск триумфа', в китайском языке – «Отсутствие связей, отношений», «Полное отсутствие чего-либо», «Одобрительный отзыв о ком-либо», «Близкие отношения», «Продолжительность, длительность чего-н.», «Отсутствие стеснений и ограничений», «Терпимость», например, 一缕孤独 'yī lǚ gūdù' луч одиночества, 一片虚空 'yīpiàn xūkōng' кусочек пустоты, в русском языке –

«Бессмысленность», «Речь примитивная, избитая, банальная», «Рассудительность, обдуманность», «Значительность», например, *слой абсурда, доза пошлости, капля благоразумия, доля важности и др.*

Таким образом, градация признака, осуществляемая различными языковыми средствами в китайском, русском и английском языках, демонстрирует специфику восприятия носителей вышеназванных языков тех или иных абстрактных идей, обусловленную как лингвистическими, так и экстралингвистическими факторами, что находит отражение в различных семантических типах абстрактных имен в количественных конструкциях.